

# L'italiano in Svizzera

La lingua di Dante è viva e acquisisce in Svizzera caratteristiche inedite, che la rendono unica.

INFOGRAFICO ADAMO CITRARO

## Marchi

In un paese multilingue come il nostro è utile, per capirsi al volo, chiamare gli oggetti per **antonomasia** con la marca leader del prodotto: Sagex, Bostitch, Scotch, ecc.

### 1512

Da secoli legate alla Lombardia, nel 1512 le terre ticinesi entrano nel dominio **elvetico**, aumentando così i contatti con francofoni e germanofoni.

### 1796

Nasce il 23 ottobre **Stefano Franscini**, principale attore della creazione del moderno sistema educativo in Ticino.



### 1803

I ticinesi possono definirsi "Svizzeri italiani" dopo l'**Atto di Mediazione** napoleonico, che rende la Svizzera uno Stato federale indipendente.



### 2020

Il contatto con l'italiano d'Italia resta **vivo**, grazie ai flussi di turisti e pendolari e alla ricezione dei canali tv e radiofonici pubblici e privati.





“Inbus” deriva da “Innensechskant schraube Bauer und Schaurte” (vite a esagono interno di Bauer e Schaurte). In Italia si usa “brugola”, dal cognome dell'imprenditore che dal **1926** la commercializza in Italia.

# NATEL

La “Nationales Auto-telefonnetz” (rete nazionale telefonica per auto) appare in Svizzera nel **1978**. Nel 1980 le subentra la Natel B, utilizzabile sui primi radiotelefoni portatili, pesanti 12 kg.



Sullo Zingarelli troviamo “sfanalare”, noi diremmo “biluxare”. Bilux è il nome della prima lampadina a doppio filamento, messa sul mercato nel **1925**, che proietta luci abbaglianti e anabbaglianti da un'unica fonte luminosa.

# BUS

# BILUX

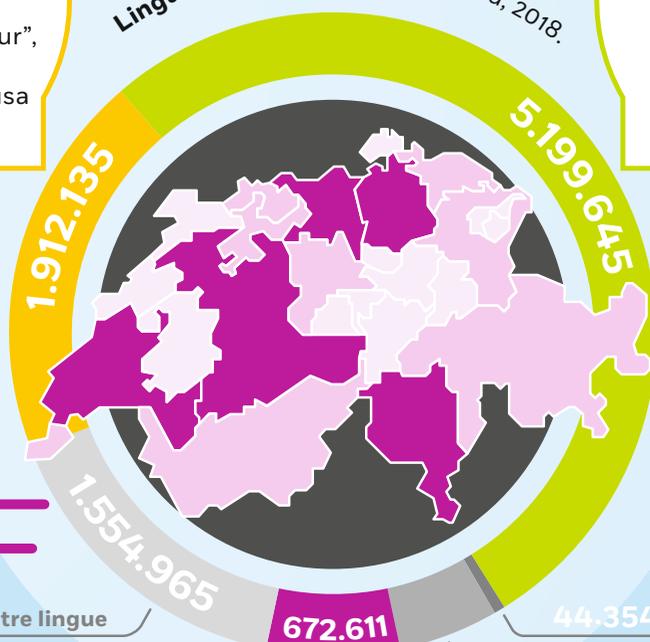
## Francese

La vicinanza linguistica con il francese è causa di **influenze** sull'italiano svizzero. Si pensi a “monitore”, da “moniteur”, parola inesistente in Italia, dove invece si usa “istruttore”.

## Tedesco

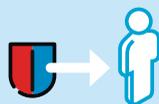
La Confederazione, scrive le **leggi** in tedesco, poi le traduce in italiano. Per esempio “licenza di condurre”, è tradotto da “lizenz”. In Italia, si usa invece “patente di guida”.

Lingue della popolazione svizzera, 2018.



Persone per **Cantone** che parlano l'italiano\* come lingua principale.

TI	305.050
ZH	83.480
VD	38.671
AG	34.298
BE	31.670
GE	26.370
GR	25.463
SG	16.529
BL	14.741
VS	13.267
SO	12.880
LU	11.580
TG	10.874



La maggior parte delle persone che parlano italiano in Svizzera vive **fuori** dal Ticino.

## Italiano

L'italiano in Svizzera subisce **influssi** diversi da quello d'Italia. Da noi sono assenti parole imposte durante il fascismo. Si pensi in Italia al “calcio balilla” che da noi è il “fotbalino”.

**FONTI** UST - RS; LO SVIZZIONARIO, SAVOIA, VITALE 2008; LINGUE DI FRONTIERA, BIANCONI 2010.

■ 300.000 - 30.000  
 ■ 30.000 - 10.000  
 ■ 10.000 - 0

BS	10.855
NE	8.864
FR	7.198
ZG	4.724
SZ	4.692
SH	3.186
GL	2.229
JU	1.801
AR	1.318
NW	1.032
UR	1.109
OW	506
AI	212